

# 4 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** A land where you get to meet

anime-chans

**[00:44] N**

*A beautiful nation,  
prospering since ancient times,*

**[00:50] ---**

*Japan is now known as the Anime Kingdom.*

**[00:55] N**

*There are more than just humans living  
there; animes truly do exist in Japan.*

**[01:06] N**

*Past the Fairy Ring, to the world  
of fairies, live anime-chans.*

**[01:12] N**

*There's a Fairy Ring in your town, too.*

**[01:16] N**

*Here.*

**[01:17] N**

*And there.*

**[01:18] N**

*Even in Harajuku.*

**[01:20] N**

*Maybe even in the Ashigara mountains.*

**[01:24] N**

*By some chance, we'll open that door.*

**[01:30] N**

*And we might get to meet the anime-chans.*

**[01:34] N**

*This is the land where you  
get to meet anime-chans.*

**SIGN** A land where you get to meet

anime-chans

**[01:46] N**

*In the not-too-distant future...*

**[01:50] N**

*The mushroom fairies,  
known as the Kinokonoko,*

**[01:55] ---**

*are in a battle to protect humanity  
from the evil Poison Mushroom Army.*

**[02:04] N**

*It may be hard to believe now,*

**[02:08] ---**

*but the mushroom fairies are our savior.*

**[02:14] N**

*And the story that's about to begin now  
is about long before such a future,*

**[02:24] ---**

*when the Kinokonoko would grow up.*

**[02:32] N**

*Why are the Kinokonoko  
protecting the human world?*

**[02:39] N**

*The answer to the mystery may lie*

**[02:44] ---**

*in the strange round ring—  
indeed, the Fairy Ring.*

**[02:58] Jojo**

Hi, everyone, I'm Jojo,  
fairy of the forest.

**SIGN** Narration: Shinomiya Joe

**[03:01] N**

I'll take you through the fairy  
ring to see the fairy world again.

**SIGN** Fairy Ring

Phenomenon where mushrooms sprout in rings. The ring stands up,  
forming a permanent gate between the human world and fairy world.

**[03:08] N**

This forest is inhabited  
by many mushroom fairies.

**[03:11] N**

Which mushroom species do you know?

**[03:14] N**

Matsutake, shiitake, enoki...

**[03:17] N**

Right, it's the edible mushrooms  
that we all know about.

**[03:21] N**

But there are all kinds of  
mushrooms in the forest—

**[03:24] ---**

many of which you've never seen before.

**[03:28] N**

Just as there are many kinds of people,  
the mushrooms are all very unique, too.

**[03:34] N**

They vary in color and shape.

**[03:36] N**

Some of them only grow at  
the foot of certain trees.

**[03:39] N**

Some of them grow under the winter snow.

**[03:42] N**

Some of them only grow near water.

**[03:45] N**

I know, let's check out the waterside today.

**[03:59] N**

Look.

**[04:00] N**

There's some clean water here.

**[04:03] N**

Huh?

**[04:11] N**

There's one.

**[04:12] N**

There's a waterside mushroom fairy.

**[04:14] ---**

Hello.

**[04:16] Paludosa**

Hello.

**[04:17] Paludosa**

Who are you?

**[04:18] N**

I'm Jojo, fairy of the forest.

**[04:21] N**

And you?

**[04:22] N**

I'm Mitrula Paludosa.

**SIGN** Mitrula Paludosa

Voice: Yoshizawa Rurika

**[04:23] N**

I see.

**[04:25] N**

You're Mitrula Paludosa.

**[04:27] N**

Fairy of a capped mushroom  
that grows by the water.

**[04:29] Paludosa**

Yeah.

**[04:30] Paludosa**

You can call me Palu-chan.

**[04:32] N**

Palu-chan, huh?

**[04:33] Paludosa**

Palupalu.

**[04:37] Paludosa**

Palupalu.

**[04:38] N**

All right, all right.

**[04:39] Paludosa**

Palupalu.

**[04:40] N**

I got it.

**[04:42] Paludosa**

Why are you so angry?

**[04:43] N**

It's not that I'm angry.

**[04:45] N**

She's kind of difficult.

**[04:47] Paludosa**

Huh?

**[04:48] N**

No, just talking to myself.

**[04:50] N**

So...

**[04:51] N**

You like being by the water, right?

**[04:54] Paludosa**

Yeah, I like water.

**[04:56] Paludosa**

Wait, I mean...

**[04:57] Paludosa**

I *love* it.

**[04:59] N**

Sure, sure.

**[05:00] Paludosa**

Like, I can't live without water.

**[05:04] N**

Well, yeah, that's true  
of every living thing.

**[05:08] Paludosa**

I can't be away from water.

**[05:11] N**

So you can't leave here to be anywhere else?

**[05:15] Paludosa**

Nope.

**[05:16] N**

That's inconvenient.

**[05:19] Paludosa**

So I'm always alone.

**[05:21] Paludosa**

I don't have any friends.

**[05:22] N**

Poor you.

**[05:24] N**

All right, I'll bring some friends.

**[05:28] N**

If you can't go anywhere else,  
we can just bring friends here instead.

**[05:33] N**

Wait here.

**[05:40] Pink**

Wh-What?

**[05:42] Yellow**

That's Jojo.

**[05:44] Yellow**

He flew off in a hurry.

**[05:47] Pink**

Jojo, huh?

**[05:48] Pink**

He's always so restless.

**[05:51] Pink**

He's still young.

**[05:53] Pink**

Still young.

**[05:55] Yellow**

That's some big talk.

**[05:56] Pink**

Fairies have to be firm and steady, like me.

**[06:01] Yellow**

You're just slow, that's all.

**[06:05] Pink**

How rude.

**[06:06] Pink**

Well, you're not that mature yet, either.

**[06:09] Pink**

You just don't understand my thoughtfulness.

**[06:12] Yellow**

I can't keep up with you.

**[06:15] Pink**

Hey, yellow, wait up.

**[06:29] N**

There you are.

**[06:30] N**

Hey, Muscaria, Porcini.

**[06:32] Porcini**

Oh, Jojo.

**SIGN** Animata Muscaria

Voice: Nakano Aimi

**SIGN** Yamadori B. Porcini

Voice: Iwasaki Haruka

**[06:34] Porcini**

Buon giorno.

**[06:38] Porcini**

What's up?

**[06:39] N**

I flew over in such a  
hurry; I'm out of breath.

**[06:43] Porcini**

Why are you in such a hurry?

**[06:44] N**

There's something I wanted to let you know...

**[06:48] N**

Huh?

**[06:49] N**

Where's Virosa?

**[06:50] Porcini**

Virosa?

**[06:51] Porcini**

She's taking a break today.

**[06:53] Muscaria**

She says she has the flu.

**[06:55] N**

That's too bad.

**[06:57] Muscaria**

She might be faking it, though.

**[06:59] Porcini**

You shouldn't say that.

**[07:01] Muscaria**

But when we said we'd go visit  
her, she insisted we don't.

**[07:06] N**

Maybe she just doesn't want you to get sick.

**[07:10] Porcini**

Yeah.

**[07:11] Muscaria**

I don't know.

**SIGN** Amanita Virosa

Voice: Kaneshi Sana

**[07:18] Virosa**

I'm legit sick.

**[07:22] Muscaria**

Someone you want us to meet?

**[07:24] N**

Yeah, I bet you'll become great friends.

**[07:28] Porcini**

I wonder what she's like.

**[07:29] Porcini**

Nom nom, yum yum...

**[07:31] Porcini**

I mean, I can't wait.

**[07:41] N**

Palu-chan, I brought my friends.

**[07:47] Porcini**

Hello.

**[07:55] ---**

Oh, Palu-chan!

**[07:57] Muscaria**

What's wrong?

**[07:58] Muscaria**

Did she drown herself?

**[07:59] Muscaria**

Oh, no!

**[08:01] N**

No, no, it's fine.

**[08:02] N**

She's a waterside fairy.

**SIGN** Waterside fairies don't drown

**[08:04] N**

She won't drown.

**[08:05] N**

I don't know what to do, though.

**[08:07] Porcini**

Why did she run away?

**[08:09] N**

It's her first time meeting  
any other fairies.

**[08:12] Porcini**

Really?

**[08:12] N**

Yeah.

**[08:13] N**

She can't leave the water,  
so she has no friends.

**[08:18] Muscaria**

So that's why you brought us here.

**[08:22] N**

I thought she'd be happy.

**[08:25] Porcini**

I guess she's being shy.

**[08:28] Muscaria**

All right.

**[08:30] Muscaria**

Hey, don't be shy. Come out.

**SIGN** Muscaria's famous bubbles

**[08:36] Muscaria**

No good.

**[08:38] Porcini**

Leave this to me.

**SIGN** Porcini's famous fire

**[08:43] Muscaria**

I don't think water and fire  
are too compatible, are they?

**[08:47] Porcini**

That's true.

**[08:48] Muscaria**

Oh, I know.

**[08:50] Porcini**

What?

**[08:52] Muscaria**

Maybe she'll come out if we  
drop an axe in the water.

**SIGN** An axe?

**[08:56] Porcini**

You're talking about that story about the  
goddess who comes out of the water to ask,

**[09:00] ---**

"Was it this golden axe or this  
silver axe that you dropped?"

**[09:03] Muscaria**

Yeah. Isn't it something like that?

**[09:06] Porcini**

That's totally different.

**[09:08] N**

I have an idea.

**[09:09] Porcini**

What?

**[09:10] N**

She was dancing by herself  
on the water earlier.

**[09:14] N**

She probably likes dancing.

**[09:15] Muscaria**

I see.

**[09:16] Muscaria**

So then if we start dancing...

**[09:18] N**

I'm sure she'll come out.

**[09:19] Muscaria**

Okay, here we go.

**[09:22] Muscaria**

Music start!

**[10:07] N**

Clap, clap, clap!

**[10:08] N**

That was a beautiful dance, Palu-chan.

**[10:12] Muscaria**

That was fun.

**[10:13] Porcini**

Yeah.

**[10:14] Muscaria**

I'm Muscaria.

**[10:16] Porcini**

I'm Porcini.

**[10:17] Paludosa**

I'm Paludosa.

**[10:20] Muscaria**

Nice to meet you, Palu-chan.

**[10:22] Paludosa**

Nice to meet you.

**[10:23] Paludosa**

Umm... Are you going to be my friends?

**[10:25] Muscaria**

We're already friends.

**[10:28] Porcini**

We're friends if we dance together.

**[10:30] Muscaria**

You're a good dancer, Palu-chan.

**[10:32] Paludosa**

Not really.

**[10:35] Porcini**

Our dream is to form a dance group

**[10:37] ---**

and make our idol debut in  
the human world someday.

**SIGN** Idol debut??

**[10:40] Porcini**

Would you please join us?

**[10:42] Paludosa**

Me?

**[10:43] Porcini**

Join us, and it'd be like  
giving demons fish sticks.

**[10:47] Muscaria**

You mean "like giving a demon a metal bat."

**[10:49] Porcini**

Was that it?

**[10:51] Porcini**

What's a metal bat?

**[10:53] Muscaria**

A metal bat is...

**[10:55] Muscaria**

I'm not sure, either.

**[10:59] Porcini**

Like popsicles?

**[11:00] Porcini**

Are they good?

**[11:02] Muscaria**

Never mind metal bats...

**[11:06] Muscaria**

Palu-chan, you'll join us, right?

**[11:09] Paludosa**

But I...

**[11:11] N**

Actually, she can't leave this place.

**[11:15] N**

So she can't go to the human world.

**[11:18] Porcini**

You can't leave?

**[11:20] Porcini**

Why not?

**[11:21] Paludosa**

I can't live away from the water.

**[11:25] Muscaria**

Oh, really?

**[11:27] Porcini**

Why not just bring water with you, then?

**[11:29] Paludosa**

Bring water?

**[11:31] Paludosa**

How?

**[11:32] Paludosa**

What kind of magic would we need?

**[11:34] Porcini**

Like...

**[11:36] Porcini**

We could put it in a plastic bottle.

**[11:37] N**

I don't think that's what this is about.

**[11:40] N**

She can't leave this waterside.

**[11:42] Paludosa**

What's a plastic bottle?

**[11:46] Pink**

Listen, there are all kinds  
of ways of looking at things.

**[11:49] Pink**

For example, the world you see is  
different from the world I see.

**[11:54] Yellow**

Is this going to take a while?

**[11:58] Pink**

What I'm saying is that you can't just  
look at things from your own perspective.

**[12:04] Yellow**

R-Right.

**[12:06] Pink**

Something that might seem really  
complicated might actually turn out to be

**[12:10] ---**

*totally* simple from another angle.

**[12:14] Pink**

That can happen, too.

**[12:16] Yellow**

Huh...

**[12:19] Pink**

What?

**[12:20] Yellow**

No matter what angle I look at you from,  
you're just an all-talk-no-walk quibbler.

**[12:26] Pink**

Hey, wait for me.

**[12:31] Paludosa**

Is this a plastic bottle?

**[12:32] Porcini**

How's that?

**[12:33] Porcini**

You can take water with you anywhere.

**[12:35] Paludosa**

How convenient.

**[12:36] Paludosa**

Can I go anywhere if I have this?

**[12:39] N**

Wait, what?

**[12:41] N**

That's all the water you needed?

**[12:44] Muscaria**

Palu-chan's a member now, too.

**[12:46] Porcini**

Yup.

**[12:47] Porcini**

Happily ever after.

**[12:49] Paludosa**

Happily ever after.

**[12:52] Paludosa**

Happily ever after.

**[12:55] Muscaria**

Is she okay?

**[12:57] Porcini**

I think so; she's fun.

**[13:02] Virosa**

I get so thirsty when I'm sick.

**SIGN** Fairies / Synchronized (Lyrics: shungo.)

**[13:27] N**

We made some new friends this week.

**[13:29] N**

Fairies of the forest, Fairy Five.

**[13:32] N**

See you next week.

**[13:33] N**

See you then.

---

Revision #1

Created 2026-06-20 20:05:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:05:39 UTC by whimsee